

Herkunftssprachenwoche 2026: 17.-19. Februar 2026

Mehrsprachigkeit digital fördern: LMS-Selbstlernkurse für Herkunftssprachen – Konzeption, Umsetzung und Erfahrungen

Herkunftssprachen
Frankfurt University of Applied Sciences / Goethe University

Dr. Elena Tchernega Meinert

FRANKFURT
UNIVERSITY
OF APPLIED SCIENCES

U!REKA
EUROPEAN UNIVERSITY

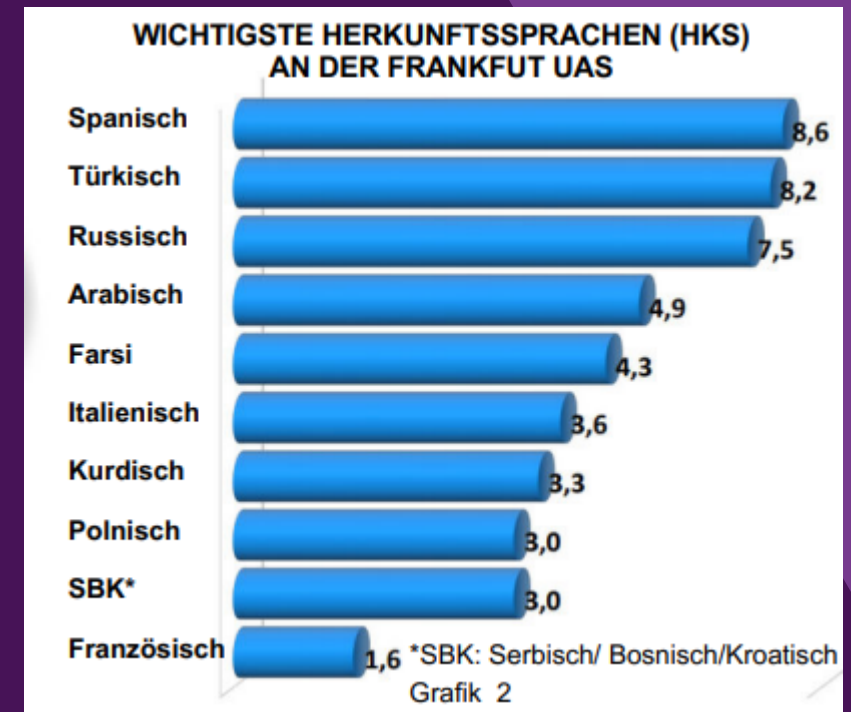
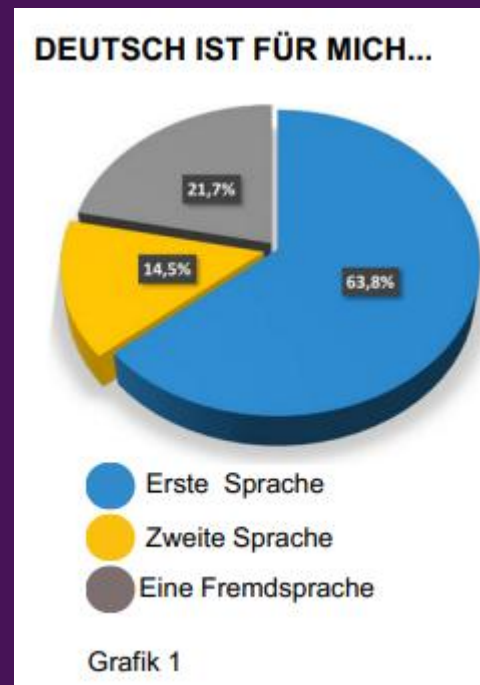


Studierendenumfrage zu Sprachkenntnissen (insbesondere Herkunftssprachen)

- Analyse des Profils der Herkunftssprecherinnen und -sprechern der Frankfurt UAS
- Planung und Durchführung eines bedarfsgerechten HKS-Kursangebots am Fachsprachenzentrum

Ergebnisse:

- Mehr als die Hälfte der Befragten (n=560) sind mehrsprachig aufgewachsen und damit multikulturell;
- Für mehr als 35 % der Befragten ist Deutsch nicht die Muttersprache (Grafik 1);
- Die am häufigsten gesprochenen Herkunftssprachen der Studierenden wurden ermittelt (Grafik 2)



Herkunftssprachenprogramm am Sprachenzentrum

- Bietet Kurse für Studierende mit einer familiären oder kulturellen Verbindung zu einer Herkunftssprache an (Polinsky, 2018)
- Zielt darauf ab, sprachliche Kompetenz und kulturelle Identität zu stärken
- Fördert umfassende Mehrsprachigkeit über alle Disziplinen hinweg
- Fördert kulturelles Bewusstsein und Sensibilität bei Herkunftssprachenlernenden
- Unterstützt die Entwicklung eines mehrsprachigen und interkulturellen Profils

Angebote Sprachen:

- Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Chinesisch, Italienisch, Kurdisch, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

Profil der Herkunftssprachenlernenden (HLL):

- Regelmäßige Interaktion zwischen zwei oder mehr Sprachen;
- Positive Einstellung zur Herkunftssprache;
- Hohe Motivation und kulturelles Bewusstsein.



HSU: Profile, Materialien und digitale Lösungen

Sprachprofil der Studierenden

Wichtig für Studierende:

- Regelmäßige HKS-Nutzung oder systematisches Lernen
- Verbindung zur Familie und Einsatz in Studium/Arbeit
- Wichtiger Teil der Identität

Wichtig für Lehrende:

- Heterogenität der Gruppen
- Unsicherheit beim Schreiben

Materialien für HSU

- wenig Materialien für HSU
- Fremdsprachendidaktik manchmal nicht übertragbar
- große Alphabetisierungsunterschiede

Digitale Lösungen

LMS-Plattform (Moodle):

- Aufgaben für heterogene Gruppen im synchronen/asynchronen Unterricht

Selbstlernkurse:

- Monothematische Kurse (z.B. "Das russische Alphabet")

Potenziale von HKS-Selbstlernkursen

Flexiblen Einsetzbarkeit und die Verzahnung mit unterschiedlichen Unterstützungsformaten:

- **Selbstständiges Lernen:** Studierende können die SLK unabhängig nutzen, um gezielt Lese- und Schreibkompetenzen zu entwickeln.
- **Blended Learning:** Die SLK fördern schriftsprachliche und **grammatikalische** Kompetenzen außerhalb der Unterrichtszeit und schaffen so mehr Raum für mündliche Interaktion im Präsenzunterricht.
- **Betreutes Selbstlernen (optativ):** Tutorinnen und Tutoren bieten in bis zu zwei Sprechstunden pro Semester individuelle Hilfe bei grundlegenden Fragen, während Lehrende komplexere grammatische Fragen beantworten.



HKS-Selbstlernkursen

Schwerpunkt: Lese- und Schriftkompetenzen

Training von Lesefähigkeiten und Schreibschrift in Russisch, Persisch (Farsi), Serbisch, Arabisch und Kurdisch

Vorteile für Lernende

- Individuelles Lerntempo
 - Strukturiertes Material
 - Gamification-Elemente
-

Vorteile für Lehrende

- Flexible Kombination von Materialien
 - Individuelles Monitoring
 - Optimierung der Lehrtätigkeit
-



Entwickelte Selbstlernkurse

Konzept

Monothematische
Kurse

Beispiele

"Das russische
Alphabet"

"Das persische
Alphabet"

"Das arabische
Alphabet"

"Das kurdische
Alphabet"

"Das serbische
Alphabet"

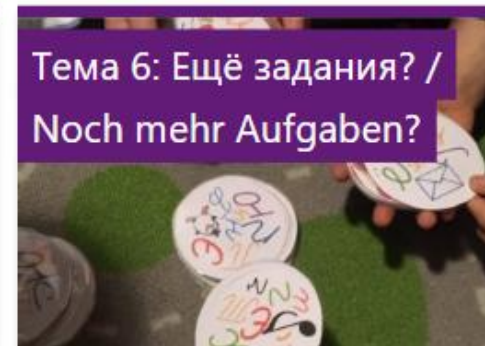
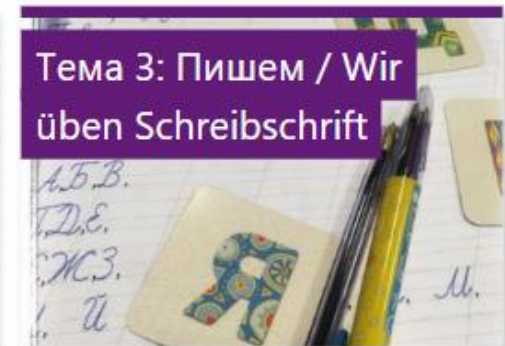
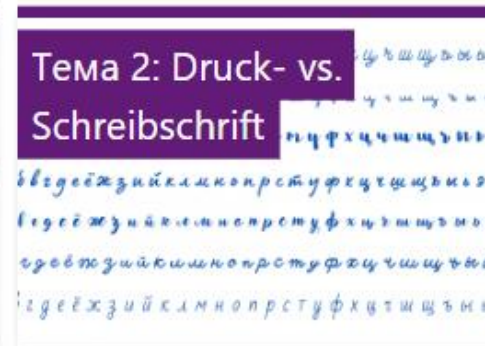
Struktur

Die Kurse bestehen aus
mehreren Einheiten

(1 bis 2 SWS)

Kursinhalt

Das russische Alphabet



Das russische Alphabet: Inhalt

Selbstlernkurs

- Bei einem Selbstlernkurs bearbeiten Sie das Angebot selbständig. Anstelle einer persönlichen Anleitung erarbeiten Sie sich die Inhalte des Lehrgangs mit Hilfe von Texten, Videos oder interaktiven Medien.
- Sie können die Lehrgangsinhalte im eigenen Tempo und über einen selbst gewählten Zeitraum bearbeiten. Wenn Sie die gestellten Aufgaben erfolgreich gelöst haben, erhalten Sie im Anschluss eine Note (1 SWS).

Inhalt

- Schreibtrainer
- Übungsangebot für alle, die die kyrillische Schreibschrift systematisch lernen wollen
- Einführung und Vertiefung des russischen Alphabets (Schreibschrift) Schritt für Schritt
- Praktische Aufgaben mit Feedback von der Lehrkraft
- Als Ergänzung zum Russisch als Fremd- und Herkunftssprachenunterricht

Das russische Alphabet: Materialeinführung und Übungen

1.1. Das Russische Alphabet / Русский алфавит

Отслеживание выполнения

trim.23C2CF36-6105-498B-A934-D0AF8A91679A

Русский алфавит

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъъ	Ьь	Ээ	Юю	Яя
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Это алфавит. Слушайте!

Betrieben mit Panopto

1.4. Internationale Wörter im Russischen / Интернациональные слова в русском языке

Отслеживание выполнения

Читаем вместе! Я читаю, а вы повторяете.

Lesen wir zusammen. Ich lese und Sie lesen nach.

GMT20230422-192436_Recording_1440x900

Aa	Бб	Вв
Автобус	Банан	Ваза
Автомобиль	Банк	Вальс
Автор	Бар	Вилла
Адрес	Бармен	Вино
Актёр	Библиотека	Виски
Актриса	Бизнесмен	Витамин
Алкоголь	Билет	Водка
Аптека	Бутерброд	Волейбол
Архитектор	Балет	

Betrieben mit Panopto

Das russische Alphabet: Materialeinführung und Übungen

Прочитайте имена, расположите их по алфавиту. Подсказка: внизу на карточках имена написаны печатными буквами.

Lesen Sie die Vornamen. Ordnen Sie sie in alphabetischer Reihenfolge. Hinweis: Die Vornamen sind in Druckbuchstaben auf der Unterseite der Karten geschrieben. Sie können die Übung so oft wiederholen, wie Sie möchten.

Drag to arrange the images in the correct sequence

<i>Егор</i>	<i>Галя</i>	<i>Валентин</i>	<i>Антон</i>	<i>Дима</i>
Егор	Галя	Валентин	Антон	Дима

Посмотрите видео, затем напишите самостоятельно буквы и слова на рабочем листе 3.1.

Zuerst sehen Sie das Video, danach schreiben Sie die kyrillischen Buchstaben in Schreibschrift auf (Arbeitsblatt 3.1.).

Russisch A 1 Отлично К Н Т Р П В И Я

Кк
Нн
Тт
Рр
Пп
Вв
Ии
Яя

FRANKFURT
UNIVERSITY
OF APPLIED SCIENCES

Betrieben mit Panopto

 3.1. Рабочий лист / Arbeitsblatt: К_Н_Т_Р_П_В_И_Я

 **Отслеживание выполнения** 

Das russische Alphabet: Materialeinführung und Übungen

 **АНКЕТА**

ФАМИЛИЯ: Пушкин

ИМЯ: Александр

ОТЧЕСТВО: Сергеевич

АДРЕС: Санкт-Петербурга, улица Набережная реки Мойки, дом 12

ЖЕНА: Наталья Николаевна Гончарова

ДЕТИ: Александр Александрович Пушкин,
Наталья Александровна Пушкина,
Мария Александровна Пушкина,
Тригорий Александрович Пушкин.

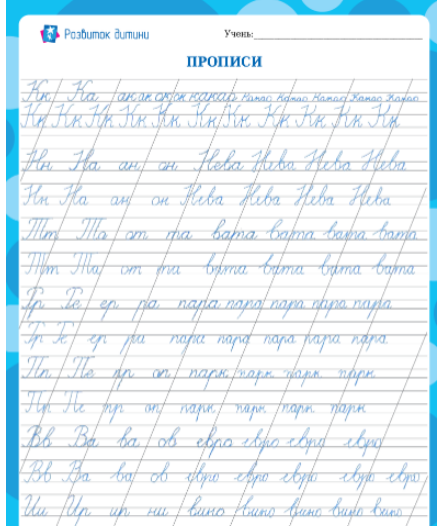
ПРОФЕССИЯ: поэт и писатель

ТЕЛЕФОН: 0079153143915

ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА: pushkin@poet.ru

Разработка: Пушкин Ученик: _____

ПРОПИСИ



Оценка: _____


Оценка из 100

Творческая оценка в журнале: Не оценено

Отзыв в виде комментария

Übertragbarkeit

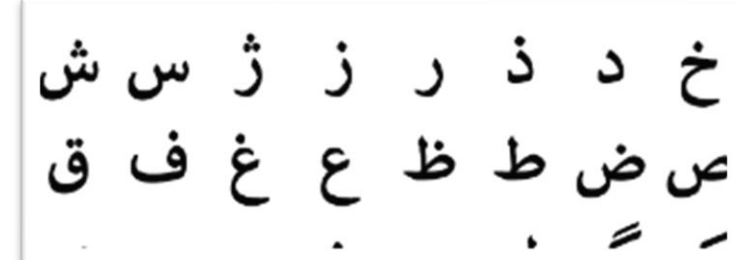
- Slawische Sprachen mit kyrillischer Schrift wie z.B. Ukrainisch, Serbisch, Weißrussisch (Источник интеркомпехеншн)
- Andere Sprachen unter Berücksichtigung sprachspezifischer Besonderheiten (Arabisch, Persisch, Kurdisch)



Das Russische Alphabet - Selbstlernkurs
Fachsprachenzentrum

Ф	Е	А	Т	П	Д
Н	Љ	С	У	Л	Њ

Selbstlernkurs: Das Serbische Alphabet (AZBUKA)
Fachsprachenzentrum



Das persische Alphabet - WiSe 25/26 ...
Fachsprachenzentrum

ص	ش	س	ز	ر	ذ	د
ق	ف	غ	ع	ظ	ط	ض

Selbstlernkurs: Das Arabische Alphabet
Fachsprachenzentrum

Agir	Cotkar	Dest
Dur	Kinc	Deri
Rojava	Bacane	Dahol
sor		
B b	Ç ç	E e
Berf	Çay	Ewir
Salafir	Çav	Kevo
Dibista		k

Selbstlernkurs: Kurdisches Alphabet - WiSe 25
Cross-departmental offers

Slawische Sprachen mit kyrillischer Schrift: Das serbische Alphabet

Поређај исправно слова азбуке

ИСП Configuración Mi

Marcar como hecha

Азбука

Sortiere die Buchstaben in der richtigen Reihenfolge

Р	Ш	Ж	Ђ	П
Њ	Х	Т	З	У
Л	К	Г	Ф	

Detailed description: This is a screenshot of a web application interface. At the top, it says 'Поређај исправно слова азбуке' (Sort the words of the alphabet correctly). Below that are navigation links 'ИСП', 'Configuración', and 'Mi'. There is a button 'Marcar como hecha' and a label 'Азбука'. The main instruction is 'Sortiere die Buchstaben in der richtigen Reihenfolge'. Below this is a 3x5 grid of Cyrillic letters. The first cell in the first row, containing the letter 'Р', is highlighted with a thick black border.

Точный перенос концепта на новый язык (по сравнению с курсом русского языка), принимая во внимание потребности студентов на курсе SBK

ПАМТИМО СЛОВА

ИСП Configuración Mi

Marcar como hecha

по азбуку

? ? Ђ ? Ш

Detailed description: This is a screenshot of a web application interface. At the top, it says 'ПАМТИМО СЛОВА'. Below that are navigation links 'ИСП', 'Configuración', and 'Mi'. There is a button 'Marcar como hecha' and a label 'по азбуку'. The main content area shows five boxes in a row. The first two boxes contain question marks, the third box contains the Cyrillic letter 'Ђ', the fourth box contains a question mark, and the fifth box contains the Cyrillic letter 'Ш'. The fifth box is highlighted with a thick blue border.

Slawische Sprachen mit kyrillischer Schrift: Das serbische Alphabet

Спој одгвоарајућа слова на ћирилици и латиници. Почни од латинице!

H5P

Configuración

Más ▾

Marcar como hecha

Spojim odgvoarajuce slike

Verbinde die entsprechenden Buchstaben in Kyrillisch und Latein. Fang mit Latein an!

L

Lj

Ć

Č

Љ

Ч

Ћ

Л

Das persische Alphabet: Inhalt

Inhalt

- In diesem Kurs geht es um das **Erlernen und Vertiefen des persischen Alphabets**.
- Die Lern- und **Übungseinheiten** werden in der Regel **wöchentlich veröffentlicht**
- Die Einheiten können bequem im **eigenen Tempo** bearbeitet werden
- Neue Lektionen werden im **Ankündigungsforum** bekanntgegeben
- Zu jeder Lektion gibt es ausführliche **Lernhinweise**

Persönliche Treffen

- Es werden einige Termine für **persönliche Treffen** angeboten
- Offene Fragen und Schwierigkeiten werden gemeinsam besprochen
- Die genauen Termine werden **im Laufe des Semesters** bekanntgegeben

Abschlussprüfung

- Der Kurs **kann** mit einer **Prüfung** abgeschlossen werden (1 SWS)
- Details zur Abschlussprüfung werden **im Laufe des Semesters** bekanntgegeben

Das arabische Alphabet: Inhalt

In diesem Kurs erhalten Sie eine Einführung in das arabische Alphabet (Druckschrift vs. Handschrift). Mit multimedialen Lernmethoden und vielfältigen Aktivitäten üben Sie Schreiben, Lesen sowie die Grundlagen der arabischen Rechtschreibung und festigen dadurch Ihre Sprachkompetenzen. Der Kurs schließt mit einer Hausarbeit, einer Präsentation oder einer vergleichbaren Leistung ab.

Inhalt:

- Schreib- und Lesetraining mit praxisnahen Aufgaben
- Systematische Einführung in das arabische Alphabet (v. a. Schreibschrift)
- Unterscheidung zwischen Druck- und Handschrift
- Übungen zum Lesen und Schreiben **mit individuellem Feedback durch die Lehrkraft**
- Ergänzung zum Unterricht in Arabisch als Fremd- oder Herkunftssprache

Themen: Buchstabenformen, Schreibregeln, Lesen und Schreiben einfacher Wörter.

▼ Kursübersicht

- Einführung in die arabische Schrift
- Lektion 1: Die nicht-verbindlichen Buchstaben (ا – د – ذ – ر – ز – و)
- Lektion 2: Die verbindlichen Buchstaben (ب – ت – ث – ن – ي)
- Lektion 3: Weitere Grundbuchstaben (ج – ح – خ – م – ل)
- Lektion 4: Emphatische Konsonanten (س – ش – ص – ض – ط – ظ)
- Lektion 5: Weitere Kehllaute & letzte Buchstaben (ع – غ – ف – ق – ك – هـ)
- Lektion 6: Vokale & Zeichen: Fatha, Kasra, Damma, Sukūn, Schadda, Tanwīn
- Lektion 7: Wiederholung & Abschlussprüfung

Anderes Konzept:

Auf der Plattform sind Hilfsmaterialien gesammelt: Videos und Audios mit Links (ограничения в знаниях преподавателя)

Das arabische Alphabet



▼ Lektion 1: Die ungebundenen Buchstaben (أ، د، ذ، ر، ز، و)

In dieser Lektion lernst du die ungebundenen Buchstaben kennen.

Sie heißen so, weil sie sich nicht mit dem nachfolgenden Buchstaben verbinden können.

Das bedeutet: Sie erscheinen im Wort nur in zwei Formen:

- isoliert (منفصل) – wenn sie alleinstehen
- am Ende (آخر الكلمة) – wenn sie am Wortende stehen

Am Anfang oder in der Mitte eines Wortes werden sie nicht weiter verbunden, sondern bleiben „offen“.

تتبع بالتعليم فوق حرف السين:

حرف السين مُنفصلاً:

يس يس يس يس

payarö

س

أكتب حرف السين مُنفصلاً:

لس لس لس لس

سيارة



Página 1 de 4

Tag 2 Buchstabe Ba ب

ب	ب	ب	ب	von rechts nach links schreiben
isoliert	Anfang	Mitte	Ende	
باب Tür	بيت Haus	كُتِبَ Teller	مَكْتُب Schule	بُوفَة Gule

Das arabische Alphabet

Elfabêya kurdî

Aa *Aa* Êê *Êê* Jj *Jj* Pp *Pp* Uu *Uu* Zz *Zz*

Bb *Bb* Ff *Ff* Kk *Kk* Qq *Qq* ûû *ûû*

Cc *Cc* Gg *Gg* Ll *Ll* Rr *Rr* Vv *Vv*

Çç *Çç* Hh *Hh* Mm *Mm* Ss *Ss* Ww *Ww*

Dd *Dd* Ii *Ii* Nn *Nn* Şş *Şş* Xx *Xx*

Ee *Ee* Îî *Îî* Oo *Oo* Tt *Tt* Yy *Yy*



Das kurdische Alphabet

Potenzial und Übertragbarkeit

Für Hochschulsprachzentren

Übertragbare Konzepte für weitere Sprachlernangebote (Oesterle & Wildemann, 2020)

Bereits übertragen auf: Kurdisch, Serbisch, Arabisch

Modularer Aufbau

Anpassbar an verschiedene Sprachen und Lernniveaus

Kombination von Autonomie und Begleitung

Balance zwischen selbstgesteuertem Lernen und tutorieller Unterstützung

Dr. Elena Tchernega Meinert

Herkunftssprachen am Fachsprachenzentrum

Frankfurt University of Applied Sciences

Nibelungenplatz 1, Building 2, Room 469

60318 Frankfurt am Main

Tel.: +49 69 1533-3897

E-Mail: elena.tchernegameinert@fsz.fra-uas.de

herkunftssprache@fsz.fra-uas.de

Herkunftssprachenwoche: www.frankfurt-university.de/herkunftssprachen

Heritage Language Week: www.frankfurt-university.de/herkunftssprachenwoche

Vielen Dank!

References:

- Benson, P. (2011). *Teaching and Researching Autonomy in Language Learning* (2nd ed.). London: Routledge.
- Kerres, M. (2018). *Mediendidaktik: Konzeption und Entwicklung digitaler Lernangebote* (5. Aufl.). Berlin: De Gruyter Oldenbourg.
- Little, D. (1991). *Learner autonomy 1: Definitions, issues and problems*. Dublin: Authentik.
- Mehlhorn, G. (2020). *Herkunftssprachen und ihre Sprecher/innen*. In Gogolin, Ingrid u. a. (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung*. Wiesbaden: Springer VS, S. 23-31.
- Mehlhorn, G., Rutzen, K. M. (2020). *Didaktische Prinzipien für den Unterricht mit Herkunftssprachen- und Fremdsprachenlernenden*. In: Gogolin, Ingrid u. a. (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung*. Wiesbaden: Springer VS, S. 219–227.
- Polinsky, M. (2018). *Heritage languages and their speakers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tchernega Meinert, E. (2022). Studierendenumfrage zu Sprachkenntnissen. Frankfurt: Frankfurt University of Applied Sciences. Retrieved May 1, 2025, from https://www.frankfurtuniversity.de/fileadmin/standard/Hochschule/Einrichtungen_Services/FSZ/FSZ-Umfrageergebnisse.pdf